

Un piatto regionale

- Sì? Salite, salite, veloci!
- Mamma mia, che faccia! Ma allora è proprio vero che sei nei guai?
- No. No tutto sotto controllo. OK, dai è una vera catastrofe. Venite. **Ho bisogno di aiuto**, andiamo in cucina.
- Oddio, ma è davvero un disastro... E queste sarebbero **le tue fettuccine** ai funghi? La prof ha detto un piatto regionale, non un disastro nazionale...
- Ho scolato le fettuccine, ma sono ancora troppo dure, ed i funghi sono bruciati. **Non so come fare**. Ma proprio oggi mia mamma doveva uscire fino alle otto...
- Allora prima di tutto dobbiamo rimettere in pentola queste. Almeno altri funghi **ci sono**?
- Sì, quelli sì, credo. Sì, eccoli.
- Meno male. Allora io lavo un po' questa padella e tu intanto tagli questi funghi. OK, Paolo?
- Il problema è anche la panna, sulla ricetta c'è scritto panna liquida, ma ho dimenticato di comprarla. Come facciamo?
- Sei veramente un disastro, Paolo. Comunque secondo me anche il latte va bene. **Questo ce l'hai**, spero?
- Sì, eccolo.
- Ma il latte con i funghi? Paolo, vuoi nostro aiuto, o preferisci **continuare a dare** fuoco alla cucina?
- No, no faccio come dici.
- Sono sicuro che domani il mio piatto piacerà a tutti.
- Hai capito? Il suo piatto! Ma vai!

Блюдо региональной кухни

- Да? Поднимайтесь, поднимайтесь, быстрее!
- Ничего себе, ну и лицо у тебя! В общем, похоже, у тебя действительно неприятности?
- Нет, нет, все под контролем. OK, да, это настоящая катастрофа. Проходите. Мне нужна помощь, пойдете в кухню.
- О боже, но на это на самом деле катастрофа... И вот это должны были быть твои феттуччини с грибами? Учительница сказала блюдо региональной кухни, а не национальное бедствие...
- Я слил воду с феттуччини, но они еще слишком жесткие, а грибы сгорели. Я не знаю, как сделать... И именно сегодня моя мама ушла до 8...
- Итак, прежде всего, это мы должны вновь положить в кастрюлю. По крайней мере, другие грибы есть?
- Да, эти да, думаю. Да, вот они.
- Слава богу. Тогда я буду мыть эту сковороду. А ты тем временем порежешь эти грибы. OK, Паоло?
- Проблема также со сливками, в рецепте написано жидкие сливки, но я забыл их купить. Как поступим?
- Ты, в самом деле, катастрофа, Паоло. Впрочем, по-моему, молоко тоже годится. Оно у тебя есть, надеюсь?
- Да, вот оно.
- Но молоко с грибами? Паоло, ты хочешь нашу помощь или предпочитаешь продолжить поджигать кухню?
- Нет, нет, я сделаю так, как ты говоришь.
- Я уверен, что завтра мое блюдо понравится всем.
- Ты поняла? Его блюдо! Да ну тебя!

Ho bisogno di aiuto

Фразы «мне нужно», «нам нужно» переводятся на итальянский язык с помощью конструкции **avere bisogno di...** После этой конструкции может стоять как глагол (в инфинитиве) так и существительное:

Ho bisogno di te – Ты нужна мне. (Ты нужен мне).

Abbiamo bisogno di molte cose – Нам много чего нужно.

Marco ha bisogno di finire questo lavoro – Марко нужно закончить эту работу.

Не путайте! Для перевода безличных «предложений-лозунгов» типа «нужно работать», «нужно учиться» используется безличный оборот *bisogna fare*:

bisogna lavorare, bisogna studiare.

le tue fettuccine

Сводная таблица притяжательных местоимений итальянского языка:

	Единственное число				Множественное число			
	Муж. р.		Жен. р.		Муж. р.		Жен. р.	
1	mio	мой	mia	моя	miei	мои	mie	мои
2	tuo	твой	tua	твоя	tuoi	твои	tue	твои
3	suo	его	sua	её	suoi	его	sue	её
	Suo	Ваш	Sua	Ваша	Suoi	Ваши	Sue	Ваши
1	nostro	наш	nostra	наша	nostri	наши	nostre	наши
2	vostro	ваш	vostra	ваша	vostr	ваши	vostre	ваши
3	loro	их	loro	их	loro	их	loro	их
	Loro	Ваш	Loro	Ваша	Loro	Ваши	Loro	Ваши

Притяжательные местоимения могут сопровождать или заменять существительное:

Questo e` il tuo libro? - Si, e` il mio.

Интереснейший факт - притяжательное местоимение **в итальянском языке** по роду относится четко к предмету, а не к его владельцу. То есть мы говорим - его книга, ее книга. А в итальянском всегда будет il suo libro, потому что слово "книга" мужского рода, а кто ее владелец - нас не волнует. Еще пример: Это его машина. Это ее машина. - переводим на итальянский однозначно - Questa e` la sua macchina, потому что машина женского рода, а кто уж там ее владелец - авось из предыдущего контекста будет понятно.

Притяжательные местоимения **в итальянском языке** обычно употребляются с определенным артиклем.

Mi piace la tua macchina.

Hai visto la mia penna?

НО! Без артикля употребляются притяжательные местоимения (кроме loro) перед "родственниками" в единственном числе:

Questa e` sua moglie.

Non conosco tua sorella.

Ti presento mia madre.

При этом - Questo e` il loro fratello. Questa e` la loro zia.

А вот во множественном числе "родственников" артикль опять становится обязательным:

Queste sono le mie sorelle.

Ti presento i miei fratelli.

И, заканчивая тему родства - если родственник назван в уменьшительно-ласкательной форме (братишка,

сестричка, или ему дано определение - старший брат, младшая сестра) - артикль обязателен. То есть: la mia mamma, NO mia madre; tuo fratello NO il tuo fratellino; nostra sorella NO la nostra sorella maggiore.

Non so come fare.

Глагол «sapere» переводится как «знать»

Например: Non so niente – Я ничего не знаю, non sapere il nome – не знать имени

Спряжение глагола:

so sappiamo

sai sapete

sa sanno

Однако, если за глаголом «sapere» следует другой глагол, такое выражение переводится как «уметь делать что-либо»

sapere fare – уметь делать

saper ballare – уметь танцевать

Sai cucinare? – Ты умеешь готовить?

Некоторые выражения с глаголом "sapere":

sapere a memoria una regola – знать наизусть правило

sapere che ... (знать, что ...).

Sai che Maria parte domani – Знаешь, что Мария уезжает завтра.

saper fare qc — saper leggere, scrivere (уметь ч-л делать)

Arturo non sa controllarsi – Артур не умеет себя контролировать

Fabio sa guidare la macchina – Фабио умеет водить машину

ci sono

Глагол esserci (иметься, находиться) выступает в двух формах: c'è (есть, имеется - для единственного числа) и ci sono (там есть, имеются - для множественного числа).

Значение глагола соответствует английскому **there is/there are** и французскому **il y a**.

Глагол состоит из наречной частицы **ci** – «здесь», «там» и **essere** в 3 лице единственного или множественного числа:

Ci + e` = c'è - здесь (есть, имеется), там:

In questa Università c'è uno studente italiano. - В этом университете учится (имеется) итальянский студент.

In questa Università ci sono studenti italiani. - В этом университете учатся (имеются) итальянские студенты.

C'è/ci sono следует отличать от **e`** и **sono** в роли глагола-связки. Сравните:

C'è un libro russo. - Здесь есть русская книга.

E` un libro russo. - Это русская книга.

Запомните случаи, когда без c'è/ci sono обойтись нельзя:

- если в начале предложения стоит обстоятельство (места, времени и т.д.) :

A Mosca c'è la famiglia di Alessandro - В Москве живет семья Алессандро.

Когда обстоятельство оказывается после подлежащего, **c'è/ci sono** не употребляется:

La famiglia di Alessandro e` a Mosca. - Семья Алессандро (находится) в Москве.

- в вопросе или восклицании после слов

quanto (a, i, e) – сколько,

chi – кто,

che (cosa) - что

(два последних присоединяют глагольную форму 3 лица единственного числа) :

Quanti studenti ci sono a Mosca?(!) - Сколько в Москве студентов?(!)

Chi c'è qui? - Кто здесь?

Che cosa c'è in questa stanza? - Что в этой комнате?

НО: сравните по смыслу:

Che cosa c'è qui? - Что (имеется) здесь?

Che cos'è questo? - Что (есть) это?

В нашем перечне не случайно отсутствует вопросительное слово Dove? – где?

Употребление **c'è/ci sono** в вопросе после Dove? – грубая ошибка:

Dove sono i libri di Paolo?

Фактически оборот указывает на наличие одного предмета где-либо:

C'è una grossa novità - есть большая новость

In camera c'è un tavolo. В комнате есть (имеется) стол.

A Mosca c'è la Piazza Rossa – В Москве есть Красная площадь.

или же нескольких предметов (тогда используем глагол essere в 3-м лице множественного числа

Su questo tavolo ci sono due matite. На этом столе два карандаша.

Оборот **c 'e, ci sono** стоит обычно в начале предложения, и предшествовать ему может только обстоятельство места:

Ci sono molti libri in questa camera. (= In questa camera ci sono molti libri.) – В этой комнате много книг .

Обратите внимание на перевод предложений типа «Книга лежит на столе» и «На столе лежит книга».

Разница здесь в том, что в одном предложении подлежащее стоит в начале и в нем говорится о том факте, что книга лежит именно на столе, а не где-нибудь еще. В этом случае предложение переводится с помощью глагола **essere** :

Il libro e` sul tavolo.

В другом случае описывается содержимое поверхности стола, то что на нем находится и предложение составляется с помощью оборота **c'e` (ci sono)** :

Su questo tavolo c'e` un libro.

После оборота **c'e` (ci sono)** существительное обычно употребляется с неопределенным артиклем.

Questo ce l'hai

Еще один местоименный глагол avercela.

AVERCELA (Presente)

io	Ce l'ho
tu	Ce l'hai
lui (lei)	Ce l'ha
noi	Ce l'abbiamo
voi	Ce l'avete
loro	Ce l'hanno

Давайте посмотрим примеры, чтобы понять, как и когда он употребляется. Сравните:

Hai una penna?

Una penna ce l'hai?

Обе фразы переводятся как «У тебя есть ручка?». Только в первом варианте порядок слов нам привычен и знаком, а во втором случае мы вначале вспомнили про ручку, а потом уже решили осведомиться о ее наличии. А такое в жизни случается сплошь и рядом.

Hai un biglietto? - У тебя есть билет?

Un biglietto ce l'hai? - У тебя есть билет?

А вот если к этому глаголу приставить предлог **con**, то его смысл кардинально изменится, потому как **avercela con** – это **дуться, обижаться на кого-либо**.

Marco ce l'ha con me – Марко на меня обижен.

continuare a dare

В итальянском языке есть глаголы, присоединяющие другой инфинитив при помощи предлога "a":

Глагол + a + глагол

Cominciare a studiare

Начинать заниматься

Imparare a parlare

научиться говорить

cominciare a fare

начинать делать

continuare a fare

продолжать делать

provare a fare

пробовать делать

riuscire a fare

удаваться сделать

Non riesco a chiudere la finestra - у меня не получается закрыть окно

Continuiamo a studiare - мы продолжаем учиться

Глагол + существительное

Parlare a Franco di Francesca - говорить с Франко о Франческе

Dare ad Anna un libro - дать Анне книгу

Domandare a Pietro - Спросить у Пьетро